

CAI  
HW  
-2002  
G72



# A Guide for the Development of a Comprehensive System of Support to Promote Active Aging







© Pan American Health Organization  
World Health Organization, 2002

This document is not a formal publication of the Pan American Health Organization and all rights are reserved by the Organization. The paper may, however, be freely reviewed, abstracted, reproduced and translated, in part or in whole, but not for sale or for use in conjunction with commercial purposes.

## **Table of Contents**

---

<b>Introduction</b>	<b>2</b>
<b>Population Aging in the Americas</b>	<b>2</b>
<b>Conceptual Framework for Supporting Active Aging</b>	<b>3</b>
Vision	
A Comprehensive System	
Agents of Support	
Active Aging	
Quality of life	
<b>Principles of a Comprehensive System of Support</b>	<b>4</b>
Safety, security and social support	
Fairness and equity	
Dignity	
Independence	
Participation	
<b>Operational Guidelines for a Comprehensive System of Support</b>	<b>6</b>
Accessibility	
Older person centered	
Coordinated	
Shared responsibility	
Equity and sustainability	
Quality	
<b>Types of Support Programs and Services in a Comprehensive System of Support</b>	<b>8</b>
For independent seniors	
For seniors with disability	
For dependent seniors and seniors near the end of life	
List of support programs and services by sector	



## Introduction

This document is intended to stimulate a dialogue among the Pan American countries regarding the basic elements of a regional strategy for active aging and, through this dialogue, to reach a consensus on how to promote health and well-being in old age. **A Guide for the Development of a Comprehensive System of Support to Promote Active Aging** proposes an integrated system of opportunities and protections to promote active aging and provides a critical road map to program development articulating the relationship of the various determinants of health.

The countries in the region are at different points in their demographic and epidemiological transition; for this reason, the rate of the reorientation of the social and health services for the promotion, protection, and care of the health and well-being of older persons is different according to the prevailing situation in each country.

During the 25th Pan-American Health Conference (1998), the Board of Directors of the Pan-American Health Organization (PAHO) encouraged the Member States to formulate policies, plans, and programs to promote active aging, considering that:

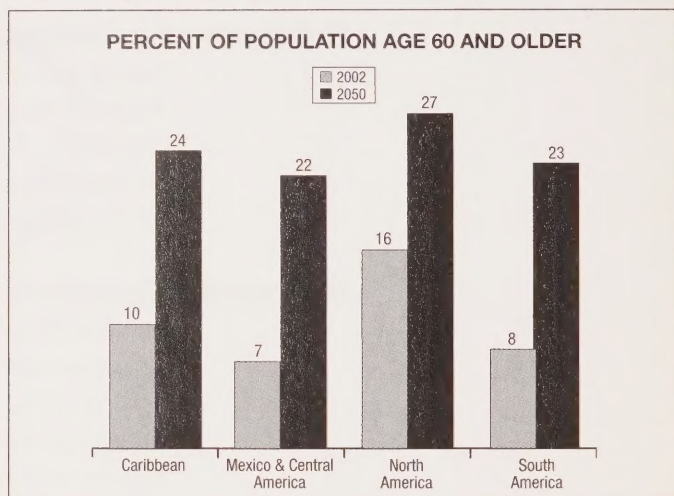
- The health of older persons has a significant impact on various dimensions of the development and functioning of societies, requiring an intersectoral approach guided by normative and legal instruments that is based on research and supported by competent human resources and health care services sensitive to the needs of aging persons.
- It is necessary to strengthen the capacity of the primary health care sector to provide a continuum of services throughout the life cycle.
- It is necessary to reinforce the capacity of older persons to achieve the development of healthy environments, as well as the creation of infrastructures to support family members who act as caregivers, the development of community alternatives to institutionalisation, and the promotion of intergenerational programs.<sup>1</sup>

This Guide has been developed as part of the horizontal collaboration between Mexico and Canada, with technical support from PAHO. The

Guide complements the policy guide published by the World Health Organization, *Active Aging: A Policy Framework*, with the collaboration of Health Canada. Both documents will serve to guide the Regional implementation of the revised International Plan of Action of the Second World Assembly on Aging, Madrid 2002.

## Population Aging in the Americas

In this document, we use the age of 60 to define the older population. In some countries, such as Canada and the United States, the age of 65 is used to define the population group of older persons since retirement age has traditionally been linked to aging. Notwithstanding, since retirement age varies from country to country, the United Nations has chosen the age of 60 to define and make projections regarding the aging of the world population.



Source: UN: Population Ageing 2002

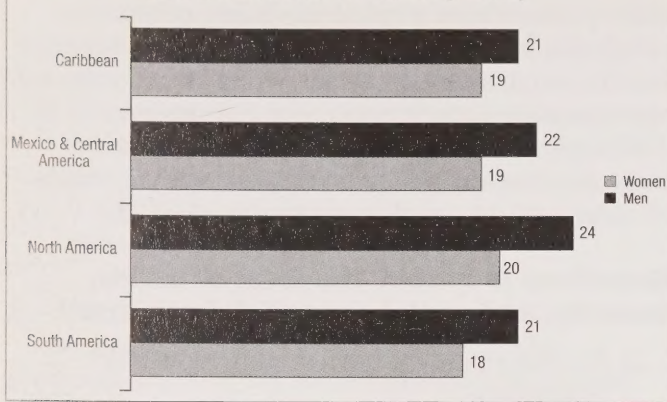
According to demographers, a population is considered to have aged when the proportion of people age 60 or more exceeds 10 or 12% of the total population. Currently, in North America, more than 15% of the population in Canada and the United States is over the age of 60. In the Caribbean, already 10% of the population is over 60 years old, with Barbados (14%), Cuba (13%), Martinique (15%), and Puerto Rico (14%) having the highest percentage of older adults. In Latin America, only three countries, Argentina, Chile and Uruguay have an aged population. By 2025, 15% or more of the population in at least twenty-two countries in the Americas will be age 60 or more, and in only seven countries, Belize, Granada, Haiti, Honduras, Nicaragua, and Paraguay, will 10% of the total population be 60 years of age or older.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Plan of Action in Health and Aging: Older Adults in the Americas 1999-2002*. Pan-American Health Organization, World Health Organization, WDC.

<sup>2</sup> *Population Aging* (1999). Population Division, Department of Economic and Social Affairs. New York: United Nations.



LIFE EXPECTANCY AT AGE 60 (YEARS)



Source: UN: Population Ageing 2002

This trend has enormous implications for the region and offers important opportunities for the Member States to anticipate and learn from each other's experiences. Taking advantage of this guide and engaging in a dialogue among the countries will provide nations with important tools and insights to develop their national strategies and sustainable policies for the promotion of longer life expectancy with optimum health and well-being.

## Conceptual Framework

### Vision

*A comprehensive system of support that promotes active aging to enhance quality of life.*

#### 1. Comprehensive system

A comprehensive system involves a range of supports and services from several public and private sectors that work in concert based on a set of common principles and operational guidelines.

#### 2. Agents of support

There are four important agents in societies that play a crucial role in promoting and supporting active aging. These four agents are:

*The individual.* The older person plays a vital role in his or her own "active aging." The individual must cultivate good physical health, education, work skills, financial resources, appropriate living environments, and mutually beneficial social relationships. Individuals must seek out and use information to make decisions, adapt personal behaviour to meet the demands of changing circumstances and abilities, and participate in active and meaningful ways. Yet individual responsibility for optimising quality of

life can only be assumed when opportunities, resources, and viable options are available and when the necessary skills for self-care exist (for instance, knowing how to seek and read information regarding health and having basic education regarding health in aging). Furthermore, older persons must encourage new generations to forge a culture that promotes active aging.

*Family and friends.* Most relationships involving family and friends throughout life are characterized by the mutual exchange of many forms of support and services. As older adults begin to require more care, they tend to receive more services from this informal network, especially from family. Indeed, most of the support received by older persons to maintain their independence and quality of life is provided by family and friends. However, family members and friends may not have the resources, time, or knowledge to be able to provide all the care needed by seniors and family caregivers also require support for themselves and periods of rest.

*Community services.* The community has the responsibility for creating a caring and supportive environment that helps individuals and families fulfil their needs. Community services comprise a wide range of non-governmental and volunteer agencies or associations, educational institutions, cultural and sports centres, social service agencies, and services offered through churches. The services include both paid and volunteer personnel.

*The state.* Family and friends, volunteer and non-profit groups, as well as the public and private sectors, play a critical role in ensuring that individuals of all ages have the opportunity to take actions that will enable them to age actively. The state promotes and ensures the active and healthy aging of the population by the following:

- A policy framework that defines the purpose, principles, values, and objectives that sustains the vision of active aging.
- A national plan that defines the goals, gaps to be bridged, timeframes, monitoring indicators, and assessment.
- Sectoral policies and programs: social security, health, education, housing, transportation, sports and physical activities, culture and recreation, justice, and public safety.
- Local government (municipality) policies and programs that complement national and state policies.



### 3. Active aging

As defined by the World Health Organization, active aging is "the process of optimizing opportunities for health, participation and security in order to enhance quality of life as people age<sup>3</sup>."

### 4. Quality of life

Quality of life is "an individual's perception of his or her position in life in the context of the culture and value system where they live, and in relation to their goals, expectations, standards and concerns. It is a broad ranging concept, incorporating in a complex way a person's physical health, psychological state, level of independence, social relationships, personal beliefs and relationship to salient features in the environment<sup>4</sup>."

## Principles of a Comprehensive System of Support

**A** comprehensive system of support that promotes active aging is based on the following principles:

1. Safety, security, and social support
2. Justice, fairness and solidarity
3. Dignity
4. Independence
5. Participation

These principles reflect the fundamental values and underlying beliefs of a comprehensive system of support.

A series of policy questions is proposed to assess the application of the principles. The purpose of the questions is to stimulate the discussion and assessment of the impact of the policies and programs on the current situation of seniors with regard to each principle. The questions can be used for a rapid review of policies, determine if existing programs should continue to be supported, critique proposed policies, guide research and evaluation studies on the impact of programs, or develop a policy response to some issue or need.

### 1. Ensure safety, security and social support

A comprehensive system of support that promotes active aging would, firstly and at a minimum, ensure that older persons have access to basic needs such as safe water, electricity, nutritious food, physical security, and protection against abuse,

exploitation, and crime. It would ensure that all older persons have a minimum basic income to satisfy the basic necessities of daily life and access to health, social, and legal services that would respond appropriately to their needs and circumstances. Although satisfying universal human needs is a basic requirement of any society, the specific needs of older persons are all too often overlooked.

### Questions to assess the level of safety, security, and social support for seniors:

- ☐ Do older persons have access to essential health care?
- ☐ Are there income support programs to ensure that all older persons have access to a basic minimum income?
- ☐ Are there policies that ensure access to basic public services (e.g., safe water, electricity or other energy sources, and nutrition)? Are these policies applied?
- ☐ Are there policies that ensure safe environments and that are adapted for disabled persons at work, in the streets, and in public buildings? Are these policies applied?
- ☐ Are there codes for the construction of safe housing or for the modification of housing for seniors?
- ☐ Is protection provided for older adults against abuse, neglect, or exploitation?

### 2. Be fair and equitable

A comprehensive system of support that promotes active aging would uphold basic human rights and fundamental freedoms for older persons in all aspects of their lives. A society is fair and equitable when it ensures that all older persons have equal access to a continuum of quality health, social, financial, and legal services and resources regardless of age, gender, class, race, culture, income, residential setting, and health status, and when it distributes public sector resources throughout all stages of life on the basis of need.

### Questions to assess whether the state is fair and equitable with its seniors:

- ☐ Are laws or policies in place and applied to protect the human rights of older persons?
- ☐ Do public services ensure equal access without discrimination on the basis of age, gender, class, race, culture, income, place of residence, and health status?

3 WHO (2002) *Active Aging A Policy Framework*. Published by WHO Noncommunicable Disease Prevention and Health Promotion Department, Aging and the Life Course.

4 WHO (1994) Statement developed by WHO Quality of Life Working Group. Published in the WHO Health Promotion Glossary 1998. WHO/HPR/HEP/98.1



- ❑ Do health, social and legal services respond promptly and adequately to reduce risks to the physical safety and psychosocial well-being of older persons?
- ❑ Is the same importance attributed to improving, maintaining, and enhancing the health, social and economic well-being of older persons as it is for the health and well-being of other age groups?

### **3. Maintain dignity**

A comprehensive system of support that promotes active aging would preserve the dignity and self-esteem of older persons. The system would promote a culture of respect for older persons and for their contribution to family, friends, community, and society. Support services and interventions would be flexible and sensitive to the diversity of needs within the senior population as well as respectful of personal privacy and individual values, preferences, and spiritual beliefs.

#### **Questions to assess whether the system protects the dignity of seniors:**

- ❑ Is respect for the dignity and heterogeneity of seniors explicitly manifested in social, health, and financial services and are resources allocated to meet individual needs?
- ❑ Are the individual needs, wishes, and values of older persons considered when making decisions that concern them?
- ❑ Are negative stereotypes and misperceptions about older persons corrected and, conversely, are their contributions acknowledged and are positive images of seniors promoted?<sup>7</sup>
- ❑ Is the right of older persons to confidentiality, access to true information about their health, and privacy respected?

### **4. Foster independence**

A comprehensive system of support that promotes active aging would enable older persons to assume the responsibility for maintaining their own health, managing their lives in a community setting in accordance with their preferences, and pursuing opportunities for personal fulfilment. Barrier-free environments would be widely available to accommodate all ability levels. Adequate housing, including housing that accommodates shared living or provides support services and public and/or commercial services and products that are accessible and adapted for varying ability levels would be available. Family and friends would be supported so that they can

continue assisting their older relatives to remain as independent as possible.

#### **Questions to assess whether the independence of seniors is fostered:**

- ❑ Are physical settings and environments designed for access by all persons, regardless of the kind or degree of disability they may have?
- ❑ Are the needs of older persons considered in the design and development of products and services for the older consumer?
- ❑ Is information for self-care for seniors made accessible to them and promoted effectively to reach them?
- ❑ Are health care and other service sector workers trained to foster the independence and autonomy of their older clients?

### **5. Promote active participation**

A comprehensive system of support that promotes active aging would seek to involve and integrate older persons in a meaningful way in all aspects of society. It would ensure their access to educational, cultural, spiritual, and recreational resources as well as to opportunities for paid and volunteer work. Physical, social, psychological, or environmental barriers to participation by seniors would be identified and eliminated. The creation of seniors' associations, including public advocacy groups, would be fostered and older persons would be encouraged to become actively involved in the planning, implementation, and evaluation of the public policies and programs that concern them. Efforts would be made to communicate effectively with seniors to inform them about these programs and services.

#### **Questions to assess whether the active participation of older adults is fostered:**

- ❑ Are there opportunities for older persons to engage in paid or unpaid work, continued learning, as well as to participate as they wish in social, cultural, and recreational activities?
- ❑ Are the barriers to the active participation of older persons identified and addressed?
- ❑ Do older persons contribute to and participate in the development, implementation, and evaluation of policies and programs?
- ❑ Is information about public programs and services for older persons disseminated broadly and through diverse means?



# Operational Guidelines for a Comprehensive System of Support

**A** comprehensive system of support that promotes active aging would be characterized by:

1. Accessibility
2. Person centred
3. Coordinated
4. Shared responsibility
5. Equity and sustainability
6. Quality

These guidelines are the essential operational elements, or instructions, regarding how to put into practice the principles of a comprehensive system that supports active aging.

## 1. Be accessible

A comprehensive system of support that promotes active aging would ensure that all resources and opportunities to promote active aging are accessible to all persons. This would be achieved by:

- a) Ensuring that the objectively assessed need is the sole criterion for accessing public services and preventing other factors, such as income, age, race, and place of residence, from determining access to basic services.
- b) Ensuring the involvement of older persons in the development, implementation, and assessment of the programs and services to which they are entitled.
- c) Addressing possible psychological, social, educational or environmental barriers to access, paying particular attention to marginalised groups.
- d) Allocating public resources in an equitable manner to meet the needs of older persons.

## 2. Be centred on the individual

A comprehensive system of support that promotes active aging would ensure that the individual person be the focal point of service delivery. Services would be responsive and flexible to suit individual circumstances, and would be tailored to the professionally assessed needs of clients and their family caregivers. This would be achieved by:

- a) Taking into account diversity (age, gender, culture, race, language, religion, residential setting, as well as personal values) when designing services that respond appropriately to individual needs.

- b) Ensuring that the services be available and flexible to accommodate changes in the needs and capacities of older persons as they age.
- c) Recognising the right of older persons to participate in decisions regarding their care as well as their right to refuse the services that are offered.
- d) Considering the older person and his or her family caregivers as partners when making decisions regarding services.
- e) Providing support as needed to family caregivers, including information, practical training, emotional support, financial support, and periods of rest.

## 3. Provide a coordinated range of services

A comprehensive system of support that promotes active aging would have a diverse range of services offered in a co-ordinated fashion by the various sectors and a multidisciplinary staff. This continuum of support comprises health services, including health promotion (and health education), prevention of diseases, treatment, rehabilitation, and long term and palliative care, as well as subsidies for income, housing, and transportation. Achieving an adequate range of co-ordinated services requires:

- a) Developing a standardised assessment of client needs to provide the appropriate type and level of services.
- b) Identifying a core of social, health, and other services to meet the needs of older persons.
- c) Integrating all health services, administratively and financially, including health promotion, prevention of diseases, primary care geared toward the management and control of chronic diseases, permanent and emergency medical care, rehabilitation, and palliative care, so that resources can be deployed flexibly to meet the variable and changing health needs of older persons and to ensure a continuum of care.
- d) Co-ordinating access to economic, housing, social, and transportation programs and services that are important to maintaining the health, independence, and well-being of seniors.
- e) Engaging all public policy sectors to identify gaps in service, adapt existing services, and develop new services to respond to the needs of a growing population of older adults.
- f) Establishing effective information-sharing mechanisms among service providers in the various sectors to facilitate the innovative and efficient use of human, financial, and technological resources.



#### **4. Be a shared responsibility**

The development and maintenance of a comprehensive system of support that promotes active aging would be a shared societal responsibility. Strong linkages and partnerships would exist among the four agents of support for active aging: among individuals, families, and community agents; between community agencies or groups and local governments; and among the various government sectors responsible for health and social well-being. All would share a common vision of active aging and would understand the roles and responsibilities of the various agents involved in achieving this vision. There would be opportunities for all to contribute to the identification of needs and to the planning, implementation, and evaluation of programs. Information on issues, concerns, achievements and setbacks would be communicated clearly. Clear lines of communication and responsibility and mechanisms for accountability would be established. The development of shared societal responsibility for active aging can be achieved by:

- a) Involving the key representatives of the four agents of support at the local, regional, and national levels to endorse a common vision of active aging and to identify individual and common roles and responsibilities.
- b) Securing political support from all levels of government for a comprehensive vision with specific plans of action for active aging.
- c) Establishing distinct secretariats or offices responsible for issues related to aging at each level of government, with a mandate and resources to implement action plans within their respective jurisdictions and to co-ordinate their efforts with those of their counterparts.
- d) Providing resources so that seniors organizations, caregiver groups, or community groups may act as advocates for the rights of older persons.
- e) Providing regular and public accounting on the progress and challenges in achieving a comprehensive system of support for active aging.

#### **5. Be equitable and sustainable**

The success of a comprehensive system of support that promotes active aging would depend on the responsiveness to the needs of an aging population over time and to the capacity of the system to use resources efficiently, cost-effectively, and in accordance with the needs of the aging

population. The long-term viability of this system requires that aging matters be included in the development agenda of the Region. In addition, effective public communication regarding the performance of its programs and their benefits for society as a whole will provide on going public support and make it less vulnerable to changes in political currents. The means to achieve the equity and sustainability of the system include:

- a) Including aging within the development agenda of the country.
- b) Ensuring that reform agendas include an evaluation of these reforms on the well-being of the more vulnerable members of society.
- c) Promoting a human rights agenda as the underlying basis for the financing of aging services and programs.
- d) Establishing mechanisms for ongoing evaluation and public accountability on the quality, efficiency, and cost-effectiveness of services.
- e) Ensuring access to services based on need.
- f) Increasing public awareness of the real benefits to society as a whole of a comprehensive system of support for active aging.

#### **6. Provide quality**

A comprehensive system of support that promotes active aging would ensure that services for older persons be based on scientific evidence of effective practices that result in positive outcomes and that would expand the competence of service providers. It would require continuous research to inform program development and assessment. Research and surveillance would form the foundation for decision-making and evaluation in all sectors. Quality can be promoted and ensured by:

- a) Developing a surveillance capacity with reliable indicators to measure and monitor quality, safety, competence, satisfaction, accessibility, efficiency, appropriateness, effectiveness, and continuity of services.
- b) Funding comparative research among the countries on the different aspects of active aging, including multidisciplinary research.
- c) Establishing mechanisms to support the synthesis of research information, the analysis of policy implications, and the dissemination of evidence to decisionmakers to inform the development and evaluation of policies and programs.



- d) Developing and disseminating evidence-based standards of professional practice.
- e) Developing training and education for professionals and caregivers from the various sectors and for family or informal caregivers.

## **Types of Programs and Services in a Comprehensive System of Support**

The promotion of active aging requires a multisectoral, multidisciplinary, and co-ordinated strategy to foster an enable participation and equity. For example, important enablers of active aging are living in a safe home with adequate nutrition, having appropriate transportation, a social network, access to information and to health and social services.

The planning process for a comprehensive system of support will need to consider a number of important variables, such as gender, income, marital status, education, cultural values, ethnicity and functional capacity. In addition it will follow an integrated approach to ensure that all parts of the system are contributing to a common goal. The following table illustrates how various sectors contribute to the goal of active aging.

<b>Sector</b>	<b>Relation to the promotion of health and active aging</b>
Education	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Education and training of personnel for an aging society.</li> <li>• Promotes literacy and life long learning of older persons.</li> </ul>
Housing	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provides suitable and accessible housing to sustain health.</li> </ul>
Transportation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Facilitates personal transport to enhance mobility and participation.</li> </ul>
Labour	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Facilitates the integration of older workers in appropriate jobs.</li> </ul>
Social and legal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guarantees human rights and provides access to basic services for poverty alleviation.</li> </ul>
Health	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provides a comprehensive system of health promotion, prevention, care and rehabilitation programs.</li> </ul>

The specific types of programs and services to be developed in a given location will respond to the functional capacity and needs of older persons. Therefore, the planning process requires epidemiological and functional indicators of seniors, an understanding of the resources available in their social network and human resources gerontologically trained.

In addition, the integrated and coordinated system of support will provide a continuous and flexible system since seniors can change from a state of functional independence to one of frailty or dependence and vice versa. Finally, the concept of active aging also includes the right to receive necessary palliative care to manage pain and maintain the best quality of life possible in the final stage of life.

Therefore an integrated and comprehensive system would include those supports that ensure optimum care and quality of life for:

### ***Independent seniors***

The system will provide support to maintain their independence, care for their health, prevent diseases, and manage chronic conditions. Incentives and opportunities to participate in their own physical, mental, social, and financial development and to continue engaging in work or volunteer activities.

### ***Seniors with disability***

The system will provide community-based support to maintain the greatest possible independence, rehabilitate or maintain function, support family caregivers, manage chronic diseases, and stimulate social participation and physical and mental activity.

### ***Dependent seniors and seniors near the end of life***

The system will provide day services to avoid premature institutionalisation and to support the family, home services (social, health, and family support) with a multidisciplinary team of caregivers, palliative care including symptom and pain management. Regulated assisted living residences with standards of quality of care for people who cannot live at home. Pastoral services to tend to the spiritual needs of the person in the final stage of life. ■



## PROGRAMS FOR INDEPENDENT SENIORS

**Issues:** Social and economic development initiatives and health programs continue to focus on the needs of the younger population. The speed of demographic and epidemiological changes requires that the Member States prepare human resources, reorient their services, and promote new financing structures to promote the well-being and health of seniors while continuing to improve the health and well-being of the young population with a life cycle perspective.

**Public policies for active aging** ensure and promote the rights of older persons; act to remedy inequities in health; and promote specific measures to improve access to basic services including personal safety and protection against age discrimination.

### Supports to be developed by the various sectors

EDUCATION	HOUSING	TRANSPORTATION	WORK/SOCIAL SEC.	SOCIAL AND LEGAL	HEALTH
1. Senior literacy and health education.	1. Housing renovation and repair for seniors.	1. Accessible and senior friendly public transportation.	1. Employment programs for seniors.	1. Promotion of a positive culture of aging in society.	1. Health promotion including physical and mental health.
2. Training or retraining of senior for paid and non- paid work.	2. Accessible housing for low- income seniors.	2. Older driver assessment and training programs.	2. Flexible employment programs for older workers.	2. Social service information and referral.	2. Primary prevention and management of acute and chronic conditions.
3. Teacher training for the education of seniors.	3. Group homes, or foster homes and shelters for seniors in extreme poverty lacking family support.		3. Co-operative or small business loans for seniors.	3. Nutrition programs.	3. Senior-friendly community health centres.
4. Training for health care and social services personnel to work with seniors.			4. Retirement based on assessed competency, not age.	4. Recreational, physical activity and cultural programs.	4. Support groups for seniors and teaching of self- care skills.
			5. Sustainable pension systems guaranteed by the state.	5. Associations of older persons, senior centres or clubs.	5. Immunisation programs for seniors.
				6. Legal protection against abuse, mistreatment, or financial exploitation.	



## PROGRAMS FOR SENIORS WITH DISABILITY

**Issues:** The needs of seniors with sensory deficits, physical or mental disabilities, or difficulty performing some basic activities of daily living, require programs and services created with the specific goal of enhancing participation and supporting the individual at risk for loss of autonomy.

**Public policies for active aging** ensure and promote the rights of older persons with disabilities; act to remedy inequities in health; and promote specific measures to improve access to the basic services according to needs, including personal safety and protection against abuse and mistreatment.

### Supports to be developed by the various sectors

EDUCATION	HOUSING	TRANSPORTATION	WORK/SOCIAL SEC.	SOCIAL AND LEGAL	HEALTH
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Educational material designed for people with poor vision or auditory problems or low literacy.</li> <li>2. Training for health care and social assistance personnel to work with people with physical or mental disabilities.</li> <li>3. Training for caregivers.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adaptation of housing for the needs of older persons with disabilities.</li> <li>2. Design of assisted living alternatives for persons with disabilities.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Transportation vehicles and services adapted for persons with disabilities.</li> <li>2. Accessible transportation programs to enable persons with disabilities to participate in social and productive activities.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Opportunities for older persons with disabilities to continue contributing in as much as it is possible.</li> <li>2. Creation of employment programs for persons caring for disabled seniors in their homes or in assisted living facilities.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Legal protection for persons with disabilities.</li> <li>2. Co-ordination and management of community services.</li> <li>3. Day services for older persons in the community to avoid premature institutional placement.</li> <li>4. Home-delivered meals, personal care, and community based rehabilitation.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Management of chronic conditions.</li> <li>2. Subsidies for basic medications.</li> <li>3. Home health care.</li> <li>4. Screening and management of mental health problems such as depression and dementia.</li> <li>5. Programs for the prevention of falls, malnutrition, and drug-related complications.</li> </ol>



## PROGRAMS FOR DEPENDENT SENIORS AND SENIORS NEAR THE END OF LIFE

**Issues:** Frail or dependent seniors need long-term care in a home or home-like environment, surrounded by their memories, family, and friends. The development of long-term services requires the creation of new programs and services adapted to the needs and desires of older adults that can be sustained with available resources. In the final stage of life, the older patient needs quality palliative care at home or in a long-term care institution in order to avoid long and unnecessary hospitalisation.

**Public policies for active aging** also include persons who have lost the capacity of performing basic activities of daily living. The policies and programs ensure and promote the rights of older dependent persons; they act to remedy inequities in health; and they promote specific measures to provide long term care for persons who need it and palliative care for older patients in the final stage of life.

### Supports to be developed by the various sectors

EDUCATION	HOUSING	TRANSPORTATION	WORK/SOCIAL SEC.	SOCIAL AND LEGAL	HEALTH
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Training of health care personnel in geriatrics.</li> <li>2. Creation of training programs in palliative care.</li> <li>3. Grassroots education programs on the rights of persons in the final stage of life and on the need to prepare wills and advance health care directives.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adaptation of housing for the needs of older persons with severe disabilities and long term care needs.</li> <li>2. Accessible Assisted Living programs for dependent persons.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Specialized transportation for persons with severe disabilities.</li> <li>2. Accessible transportation for caregivers.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Standardisation of minimum requirements for providers of care for older persons in assisted living facilities and in home health care programs.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Evaluation, co-ordination, and management of community services for older persons with long term care needs.</li> <li>2. Legal, social, and financial support for protection against abuse, neglect or mistreatment of seniors.</li> <li>3. Psychosocial and spiritual programs.</li> <li>4. Subsidies for funeral costs for low-income families.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Availability of and access to medical and home support services.</li> <li>2. Regulated and monitored standards for assisted-living and long-term care institutions.</li> <li>3. Quality and respectful care in long-term care institutions.</li> <li>4. Palliative care, including pain and symptom management.</li> </ol>



## References

---

PAHO/WHO (1999). *Plan of Action on Health and Aging: Older Adults in the Americas 1999-2002*. Division of Health Promotion and Protection, Family Health and Population Program, Aging and Health Unit. Washington, D.C.: Pan American Health Organization.

United Nations (1999). *Population Aging Wall Chart*. Population Division, Department of Economic and Social Affairs. New York: United Nations.

United Nations (2001). *World Population Prospects: The 2000 Revision*. New York: UN.

WHO (2002). *Active Aging: A Policy Framework*. Noncommunicable Disease and Mental Health Cluster, Noncommunicable Disease Prevention and Health Promotion Department, Aging and Life Course. Geneva: World Health Organization.

OPS/OMS (1999). *Plan of Action on Health and Aging: Older Adults in the Americas 1999-2002*. Division of Health Promotion and Protection, Family Health and Population Program, Aging and Health Unit. Washington, D.C. : Organisation panaméricaine de la santé.

Organisation des Nations Unies (1999). *Population Aging Wall Chart*. Population Division, Department of Economic and Social Affairs. New York : ONU.

Organisation des Nations Unies (2001). *World Population Prospects: The 2000 Revision*. New York : ONU.

OMS (2002). *Active Aging: A Policy Framework*. Noncommunicable Disease and Mental Health Cluster, Noncommunicable Disease Prevention and Health Promotion Department, Aging and Life Course. Genève : Organisation mondiale de la santé.



PROGRAMMES POUR LES AÎNÉS DÉPENDANTS OU ARRIVÉS AU TERME DE LEUR VIE

**Enjeux :** Les aînés fragiles ou dépendants requièrent des soins de longue durée dans un milieu qui s'apparente au milieu familial, où ils seront entourés de leurs souvenirs, de leur famille et de leurs amis. La mise sur pied de services de longue durée nécessite la création de nouveaux programmes et services adaptés aux besoins et aux désirs des personnes âgées pouvant être maintenus grâce aux ressources disponibles. Dans les derniers moments de sa vie, le patient âgé requiert des soins palliatifs de qualité à domicile ou dans un établissement de soins de longue durée afin d'éviter une longue et inutile hospitalisation.

**Politiques publiques favorisant la vieillesse active :** Les politiques publiques qui favorisent la vieillesse active dans la dignité tiennent aussi compte des personnes qui ne sont plus en mesure d'accomplir des activités quotidiennes de base. Les politiques et programmes garantissent les droits des personnes âgées dépendantes; ils contribuent à remédier aux injustices sur le plan de la santé; et ils favorisent l'application de mesures précises visant à offrir des soins à domicile aux personnes qui en ont besoin ainsi que des soins palliatifs aux patients âgés dans les derniers moments de leur vie.

Éléments de soutien à mettre sur pied par les divers secteurs					
ÉDUCATION	LOGEMENT	TRANSPORT	TRAVAIL ET SÉCURITÉ SOCIALE	SERVICES SOCIAUX ET JURIDIQUES	SANTÉ
1. Ressources humaines : formation du personnel des services de santé en gériatrie.  2. Création de programmes de formation en soins palliatifs.  3. Programmes locaux d'éducation sur les droits des personnes dans les derniers moments de leur vie et sur la nécessité de préparer un testament et des directives préalables en matière de soins de santé.	1. Logement adapté pour les besoins des aînés sévèrement handicapés et qui ont besoins de soins.  2. Programmes de logement avec assistance pour les personnes dépendantes.	1. Transport adapté pour les personnes handicapées.  2. Transport accessible pour les fournisseurs de soins.	1. Normalisation des exigences minimales des fournisseurs de soins de santé aux personnes âgées dans les logements avec assistance et à celles inscrites aux programmes de soins de santé à domicile.	1. Évaluation, coordination et gestion des services communautaires pour les personnes âgées handicapées.  2. Soutien juridique, social et financier permettant de protéger les aînés contre la négligence, l'abus et la violence.  3. Programmes psychosociaux et spirituels.  4. Subventions aux familles à faible revenu pour les frais d'obsèques.	1. Disponibilité des services médicaux et d'aide à domicile, et accès à ces services.  2. Normes réglementées et contrôlées concernant les logements avec assistance et les établissements de soins de longue durée  3. Soins de grande qualité prodigués avec respect dans les établissements de soins de longue durée.  4. Soins palliatifs comprenant le soulagement des symptômes et de la douleur.



# PROGRAMMES POUR LES ÂÎNÉS HANDICAPÉS

**Enjeux :** Les besoins des âînés qui souffrent de déficiences sensorielles ou physiques ou d'incapacité mentale ou qui ont de la difficulté à accomplir certaines activités quotidiennes de base nécessitent des programmes et des services créés dans le but précis d'aider la personne à conserver son d'autonomie ou de permettre à la personne de recouvrer son autonomie.

**Politiques publiques favorisant la vieillesse active :** Les politiques publiques en matière de vieillesse active garantissent les droits des personnes âgées handicapées; elles contribuent à remédier aux injustices sur le plan de la santé; et elles favorisent l'application de mesures précises permettant d'améliorer l'accès aux services de base y compris la sécurité personnelle et la protection contre l'abus et la violence.

Éléments de soutien à mettre sur pied par les divers secteurs					
ÉDUCATION	LOGEMENT	TRANSPORT	TRAVAIL ET SÉCURITÉ SOCIALE	SERVICES SOCIAUX ET JURIDIQUES	SANTÉ
1. Matériel pédagogique conçu pour les personnes ayant une mauvaise vue, des problèmes auditifs ou de la difficulté à lire.  2. Formation au personnel des services de santé et de l'aide sociale qui travaille avec des gens souffrant d'incapacités physiques ou mentales.  3. Formation pour les soignants naturels.	1. Adaptation du logement aux besoins des âînés handicapés.  2. Conception de logements avec assistance pour les personnes handicapées.	1. Véhicules et services de transport adaptés pour les personnes handicapées  2. Programmes de transport accessible pour permettre aux âînés handicapés de participer à des activités sociales et productives.	1. Occasions pour les âînés handicapés de continuer à contribuer autant que possible.  2. Création de programmes d'emploi pour les personnes qui s'occupent des âînés handicapés à domicile ou dans des logements avec assistance.	1. Protection juridique pour les personnes handicapées.  2. Coordination et gestion de services communautaires.  3. Services quotidiens pour veiller sur les personnes âgées et les stimuler pour éviter de les institutionnaliser prématurément.  4. Services communautaires de livraison de repas à domicile, de soutien à l'auto-suffisance et de réadaptation.	1. Gestion des états chroniques.  2. Subventions des médicaments  3. Soins de santé à domicile.  4. Programmes de dépistage et de gestion des problèmes de santé mentale tels que la dépression et la démence.  5. Programmes de prévention des chutes, de la malnutrition et des complications liées à la prise de médicaments.



## PROGRAMMES POUR LES ÂÎNÉS AUTONOMES

**Enjeux :** Les initiatives portant sur le développement social et économique de même que les programmes de santé continuant de se concentrer sur les besoins de la population plus jeune. La rapidité à laquelle surviennent les changements démographiques et épidémiologiques exige que les états membres préparent leurs ressources humaines, réorientent leurs services et favorisent de nouvelles structures de financement en vue de promouvoir le bien-être et la santé des âinés, tout en continuant d'améliorer la santé et le bien-être de la population jeune en tenant compte de toutes les périodes de la vie.

**Politiques publiques favorisant la vieillesse active :** Les politiques publiques en matière de vieillesse active garantissent les droits des personnes âgées; elles contribuent à remédier aux injustices sur le plan de la santé; et elles favorisent l'application de mesures précises permettant d'améliorer l'accès aux services de base garantis par les gouvernements nationaux, y compris la sécurité personnelle et la protection contre la discrimination fondée sur l'âge.

### Éléments de soutien à mettre sur pied par les divers secteurs

ÉDUCATION	LOGEMENT	TRANSPORT	TRAVAIL ET SÉCURITÉ SOCIALE	SERVICES SOCIAUX ET JURIDIQUES	SANTÉ
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alphabétisation et éducation à la santé pour les âinés.</li> <li>2. Formation ou recyclage des âinés pour un travail rémunéré ou bénévole.</li> <li>3. Formation aux enseignants pour l'éducation des âinés.</li> <li>4. Formation au personnel des services de santé et sociaux qui travaille avec les âinés.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Subventions pour réparer ou rénover le logement des âinés.</li> <li>2. Logement accessible pour les âinés à faible revenu</li> <li>3. Placement en collectivité et abris pour les âinés vivant dans l'extrême pauvreté et n'ayant pas de soutien familial.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Subventions pour le transport en commun qui soit respectueux et accessibles pour les personnes âgées</li> <li>2. Programmes de formation et d'évaluation des conducteurs âgés.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Création de programmes d'emploi pour les âinés.</li> <li>2. Programmes d'emploi souples pour l'intégration des travailleurs âgés.</li> <li>3. Programmes coopératifs ou de petite et moyenne entreprise pour les âinés.</li> <li>4. Retraite fondée sur l'évaluation des compétences et non sur l'âge.</li> <li>5. Systèmes de pension garantis par l'état.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Défense et promotion d'une culture favorable à l'égard du vieillissement.</li> <li>2. Information sur les services et recommandations.</li> <li>3. Programmes de nutrition</li> <li>4. Programme d'activités physiques, de loisirs et culturels.</li> <li>5. Protection juridique contre l'abus, la violence ou l'exploitation financière.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Promotion de la santé physique et mentale</li> <li>2. Prévention primaire et gestion des états chroniques et aigus.</li> <li>3. Centres de santé communautaire adaptés aux besoins des âinés.</li> <li>4. Groupes de soutien et d'autonomie en matière de soins pour les âinés.</li> <li>5. Programmes d'immunisation pour les âinés.</li> </ol>



Le processus de planification pour un système de soutien complet nécessitera la considération d'un nombre important de variables tels que le sexe, le revenu, l'état civil, l'éducation, les valeurs culturelles, l'ethnicité et les capacités fonctionnelles. De plus, il suivra une approche intégrée afin d'assurer que tous les éléments du système travaillent vers le même but. Le tableau suivant illustre les secteurs variés qui contribuent au vieillissement actif.

Secteur	Son lien à la promotion de la santé et à la vieillesse active
Éducation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Éducation et formation du personnel dédié à une société vieillissante</li> <li>• La promotion de l'alphabétisation et de l'apprentissage continu des aînés</li> </ul>
Logement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Permet d'obtenir un logement accessible et approprié pour maintenir la santé</li> <li>• Offre le transport personnel pour améliorer la mobilité et la participation</li> <li>• Favorise l'intégration des travailleurs âgés dans des emplois appropriés</li> </ul>
Travail	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assure le respect des droits fondamentaux des individus et permet l'accès aux services de base pour atténuer la pauvreté</li> </ul>
Santé	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fournit un système complet de la promotion de la santé, de la prévention, des soins et de programmes de réadaptation.</li> </ul>

Ces types spécifiques de programmes et de services qui seront élaborés dans une communauté particulière répondront à la capacité fonctionnelle et aux besoins des aînés. Donc, le processus de planification exigera l'établissement d'indicateurs épidémiologiques et fonctionnels correspondant aux aînés, une compréhension des ressources qui sont disponibles à l'intérieur de leurs réseaux

De plus, le système de soutien intégré et coordonné offrira une structure continue et souple puisque les aînés peuvent passer d'un état d'indépendance fonctionnelle à un état de dépendance, et inversement. Enfin, le concept du vieillissement actif suppose aussi le droit de recevoir les soins palliatifs nécessaires pour permettre de gérer la douleur et de maintenir la meilleure qualité de vie possible dans les dernières étapes de la vie.

Par conséquent, un système de soutien complet comprendra les éléments qui assurent une qualité de vie optimale et des soins optimaux pour les groupes suivants.

**Aînés autonomes**

Soutien pour les aider à conserver leur autonomie, à se soigner, à prévenir les maladies et à gérer les affections chroniques. Incitatifs et possibilités pour participer à leur propre développement physique, mental, social et financier et pour continuer à exercer un emploi ou des activités bénévoles.

**Aînés handicapés**

Soutien communautaire pour les aider à conserver la plus grande autonomie possible, à se rééduquer ou à maintenir leurs capacités fonctionnelles, à gérer les maladies chroniques et à stimuler leur participation sociale et leur activité physique et mentale, et soutien aux soignants naturels.

**Aînés dépendants ou arrivés au terme de leur vie**

Services quotidiens permettant d'éviter l'institutionnalisation prématurée et d'aider la famille, services à domicile (sociaux, de santé et d'aide à la famille) prodigués par une équipe multidisciplinaire de soignants, soins palliatifs comprenant le soulagement des symptômes et de la douleur. Résidences-services réglementées, conformes aux normes de qualité des soins, pour les personnes qui ne peuvent plus vivre chez elles. Services de pastorale pour répondre aux besoins spirituels des personnes arrivées au terme de leur vie. ■



mandat de mettre en œuvre un plan d'action et de coordonner ses efforts avec ceux de ses homologues;

(d) fournir des ressources pour que les associations d'aînés, les groupes représentant les soignants naturels et les groupes communautaires puissent défendre les droits des personnes âgées;

(e) rendre compte publiquement et régulièrement des progrès réalisés et des défis à relever dans la mise en place d'un système complet de soutien à la vieillesse active.

## 5. Être équitale et durable

La réussite d'un système de soutien complet encourageant la vieillesse active se mesure à sa capacité, au fil du temps, de satisfaire les besoins d'une population vieillissante et d'utiliser les ressources publiques de façon efficace et rentable, conformément aux besoins de la population vieillissante. Pour être viable à long terme, l'établissement d'un tel système exige que le « vieillissement actif » soit au cœur de la stratégie du développement de la région. De plus, il doit bénéficier de l'appui du public, lequel est fonction de communications efficaces sur le rendement des programmes et leurs avantages pour la société dans son ensemble. Cet appui le rendra moins vulnérable aux changements politiques. Pour que le système soit équitale et durable, il faut :

- a) inclure le « vieillissement actif » comme priorités nationale
- b) assurer qu'une évaluation des changements mis sur pied en fonction du bien-être de ses membres les plus vulnérables soit intégrée à la stratégie de développement
- c) promouvoir les droits fondamentaux des individus en tant que base essentielle au financement des programmes et services relatifs aux aînés et au vieillissement
- d) établir des mécanismes continus d'évaluation et de reddition des comptes en ce qui a trait à la qualité, à l'efficacité et à la rentabilité des services;
- e) assurer l'accès aux services en fonction des besoins;
- f) accroître la sensibilisation du public aux avantages réels d'un système complet de soutien au vieillissement actif pour l'ensemble de la société.

## 6. Offrir de la qualité

Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active doit faire en sorte que les services destinés aux personnes âgées reposent sur des pratiques dont l'exemplarité est scientifiquement établie, qui débouchent sur des résultats positifs et élargissent les compétences des dispensateurs de services. Ce système doit exiger une recherche continue pour éclairer l'élaboration et l'évaluation des programmes. La prise de décisions et l'évaluation, dans tous les secteurs, doivent être fondées sur la recherche et la surveillance. Pour assurer et promouvoir la qualité, il faut :

- a) créer une capacité de surveillance assortie d'indicateurs fiables, permettant de mesurer et de contrôler la qualité, la sécurité, la compétence, la satisfaction, l'accessibilité, l'efficacité, la pertinence, l'efficacité et la continuité des services;
- b) financer les études comparatives entre pays sur les différents aspects du « vieillissement actif », y compris les recherches multidisciplinaires;
- c) créer des mécanismes pour faciliter la synthèse de l'information issue de la recherche, l'analyse des répercussions stratégiques et la communication des résultats aux décideurs en vue d'éclairer l'élaboration et l'évaluation des politiques et des programmes;
- d) élaborer et diffuser des normes d'exercice professionnel fondées sur les données probantes;
- e) élaborer des programmes de formation et de sensibilisation pour les professionnels et les soignants des divers secteurs ainsi que pour les prestataires de soins familiaux et les soignants naturels.

## Types de programmes et de services d'un système de soutien complet

La promotion de la vieillesse active nécessite une stratégie multisectorielle, multidisciplinaire et coordonnée afin de promouvoir la participation et d'assurer l'équité. Cette stratégie comprendra les ressources et moyens qui pourront assurer un milieu sécuritaire, la capacité de recevoir une alimentation saine, un service de transport, un réseau social et l'accès à l'information et aux services sociaux et de santé.



- a) tenir compte de la diversité (âge, sexe, culture, race, langue, religion, lieu de résidence et valeurs personnelles) lorsqu'on conçoit les services, afin que ceux-ci répondent adéquatement aux besoins individuels;
- b) s'assurer que les services sont disponibles et souples afin qu'ils puissent s'adapter aux besoins et au degré d'autonomie changeants des personnes âgées qui vieillissent;
- c) reconnaître le droit des aînés de prendre part aux décisions concernant leurs soins, de même que leur droit de refuser les services qui sont offerts;
- d) considérer la personne âgée et ses soignants naturels comme des partenaires au moment de prendre des décisions concernant les services;
- e) le cas échéant, offrir un soutien aux soignants naturels, y compris de l'information, une formation pratique, un soutien affectif, un soutien financier et des périodes de répit.

### 3. Offrir un éventail de services coordonnés

- Un système de soutien complet qui encourage la viellissement active doit avoir un large éventail de services, offerts par les divers secteurs et une équipe multidisciplinaire, de façon coordonnée. Cette structure de soutien se composera de services de santé, notamment de services de promotion de la santé (et d'éducation en matière de santé), de prévention des maladies, de traitement, de réadaptation, de soins de longue durée et de soins palliatifs, ainsi que de subventions pour le revenu, le logement et le transport. Pour constituer un éventail de services coordonné et adéquat, il faut :
- a) mettre en place une évaluation normalisée des besoins des clients afin de pouvoir offrir le type et le niveau de service appropriés;
- b) définir le noyau de services sociaux, de santé et autres à offrir pour répondre aux besoins fondamentaux des personnes âgées;
- c) intégrer tous les services de santé, tant sur le plan administratif que financier, y compris la promotion de la santé, la prévention des maladies, les soins primaires orientés vers la gestion et le contrôle des maladies chroniques, les soins médicaux permanents et d'urgence, la réadaptation et les soins palliatifs, afin que les ressources puissent être réparties de manière à répondre aux besoins de santé changeants des personnes âgées et à assurer un éventail complet de soins;
- d) coordonner l'accès aux programmes et services économiques, sociaux, de logement et de

- e) amener tous les secteurs de politique gouvernementale à identifier les lacunes au niveau du service, à adapter les services existants et à créer de nouveaux services afin de répondre aux besoins d'une population âgée en expansion;
- f) établir des mécanismes efficaces pour l'échange d'information entre les prestataires de services des divers secteurs afin de faciliter l'utilisation innovatrice et efficace des ressources humaines, financières et technologiques.

### 4. Constituer une responsabilité partagée

- L'élaboration et le maintien d'un système de soutien complet qui encourage la viellissement active doivent être une responsabilité sociale partagée. Il doit exister des liens et des partenariats solides entre les quatre agents de soutien de la viellissement active : entre l'individu, la famille et les services communautaires; entre les organismes ou les groupes communautaires et l'administration locale; entre les divers secteurs gouvernementaux responsables de la santé et du bien-être social. Tous doivent partager une vision commune de la viellissement active et comprendre le rôle et les responsabilités des divers agents qui contribuent à la réalisation de cette vision. Tous doivent être invités à participer à l'identification des besoins ainsi qu'à la planification, à la mise en œuvre et à l'évaluation des programmes. L'information sur les enjeux, les inquiétudes, les réalisations et les échecs doit être communiquée clairement. Il faut aussi établir clairement les voies de communication, la hiérarchie des responsabilités et les mécanismes de reddition des comptes. Pour créer une responsabilité sociale partagée, il faut :
- a) amener les principaux représentants des quatre agents de soutien de la viellissement active à adopter une vision commune de la viellissement active et à définir les responsabilités et les rôles individuels et collectifs;
- b) s'assurer que tous les paliers de gouvernement donnent leur appui politique à une vision complète en matière de la viellissement active, assortie de plans d'action précis;
- c) mettre sur pied à tous les niveaux de gouvernements, un secrétariat ou un bureau indépendant qui soit responsable des questions liées au vieillissement et qui ait pour



## Directives opérationnelles pour un système de soutien complet

Un système de soutien complet qui favorise la vieillesse active doit :

1. être accessible
2. être centré sur l'individu
3. offrir un éventail de services coordonnés
4. constituer une responsabilité partagée
5. être équitable et durable
6. offrir de la qualité

Ces directives constituent les éléments opérationnels essentiels pour la mise en pratique des principes d'un système de soutien complet encourageant la vieillesse active.

### 1. Être accessible

Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active doit faire en sorte que l'ensemble des ressources et possibilités susceptibles de promouvoir la vieillesse active soient accessibles à tous. Pour ce faire, il faut :

- a) veiller à ce que le besoin évalué objectivement constitue l'unique critère d'accès aux services publics et empêcher que d'autres facteurs, comme le revenu, l'âge, la race ou le lieu de résidence, ne déterminent l'accès aux services de base;
- b) faire participer les aînés à l'élaboration, à la mise en œuvre et à l'évaluation des programmes et services auxquels ils ont droit;
- c) prendre des mesures pour éliminer les éventuels obstacles psychologiques, sociaux, éducatifs ou environnementaux qui freinent l'accès aux services, en accordant une attention particulière aux groupes marginalisés;
- d) répartir les ressources publiques de façon équitable de façon à répondre aux besoins des personnes âgées.

### 2. Être centré sur l'individu

Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active doit faire en sorte que les services soient axés sur l'individu. Les services doivent être suffisamment souples pour convenir aux situations individuelles, et adaptés aux besoins des clients et des soignants naturels, tels qu'ils ont été évalués au préalable par un professionnel. Pour ce faire, on doit :

- ☐ L'information favorisant l'autonomie en matière de santé chez les aînés est-elle accessible et transmise efficacement aux personnes âgées?
- ☐ Les travailleurs de la santé et des autres secteurs de services sont-ils formés pour encourager l'indépendance et l'autonomie chez leurs clients âgés?

### 5. Promouvoir une participation importante et active à la vie de la société

Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active doit s'efforcer de faire participer les aînés de façon significative à tous les aspects de la vie de la société et à les y intégrer. Il doit leur garantir l'accès à des ressources éducatives, culturelles, spirituelles et récréatives, de même qu'à des possibilités de travail rémunéré et bénévole. Les obstacles physiques, sociaux, psychologiques et environnementaux qui freinent la participation des aînés doivent être repérés et éliminés. Le système doit aussi favoriser la création d'associations d'aînés et de groupes de défense d'intérêts publics et encourager les personnes âgées à participer activement à la planification, à la mise en œuvre et à l'évaluation des politiques et programmes publics qui les concernent. Enfin, des efforts doivent être déployés pour communiquer efficacement avec les aînés et les informer de ces programmes et services.

### Questions permettant d'évaluer si on favorise la participation active des aînés :

- ☐ Les personnes âgées ont-elles la possibilité d'entreprendre un travail rémunéré ou bénévole, de poursuivre leur apprentissage et de participer comme elles le souhaitent à des activités sociales, culturelles ou récréatives?
- ☐ Les obstacles à la participation active des aînés ont-ils été repérés et des mesures ont-elles été prises pour les éliminer?
- ☐ Est-ce que les personnes âgées contribuent et participent à l'élaboration, à la mise en œuvre et à l'évaluation des politiques et des programmes?
- ☐ L'information concernant les services et programmes sociaux destinés aux personnes âgées est-elle diffusée largement et par différents moyens?



de même que les valeurs, les préférences et les croyances religieuses de chacun.

#### **Questions permettant d'évaluer si l'État préserve la dignité des aînés :**

- ☐ Les services sociaux, financiers et de santé respectent-ils explicitement la dignité et la diversité des aînés, et les ressources sont-elles distribuées de façon à répondre aux besoins individuels?
- ☐ Tient-on compte des besoins, des désirs et des valeurs individuels des personnes âgées lorsqu'on prend des décisions qui les concernent?
- ☐ Tente-t-on de corriger les stéréotypes négatifs et les perceptions erronées sur les personnes âgées? Inversement, reconnait-on l'apport des personnes âgées et véhicule-t-on une image positive des aînés?
- ☐ Respecte-t-on la vie privée des personnes âgées de même que leur droit à la confidentialité et à l'accès à une information exacte sur leur santé?

#### **4. Favoriser l'indépendance et l'autonomie**

Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active permettrait aux personnes âgées d'assumer le maintien de leur santé, de gérer leur vie dans le milieu communautaire qu'elles préfèrent et de poursuivre des activités favorisant leur émanicipation personnelle. Des milieux faciles d'accès et qui conviennent à tous les degrés d'autonomie seraient disponibles. Des logements adéquats, y compris ceux qui favorisent la vie commune, offriraient des services de soutien ainsi que des services et produits publics ou commerciaux accessibles et adaptés à des degrés d'autonomie variables. La famille et les amis seraient aussi appuyés afin qu'ils puissent continuer de soutenir les aînés à demeurer aussi autonomes que possible.

#### **Questions permettant d'évaluer si on encourage l'indépendance des aînés :**

- ☐ Les milieux physiques sont-ils conçus pour que toutes les personnes y aient accès, quel que soit leur degré d'incapacité?
- ☐ Tient-on compte des besoins des personnes âgées dans la conception et l'élaboration des produits et services qui leur sont destinés?

- ☐ Et dans les locaux publics? Ces politiques sont-elles mises en application?
- ☐ Existe-t-il des codes qui régissent la construction de logements sécuritaires ou la modification de logements pour les aînés?
- ☐ Existe-t-il des mesures pour protéger les personnes âgées contre les mauvais traitements, la négligence ou l'exploitation?

#### **2. Être juste et équitable**

Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active doit faire respecter la liberté et les droits fondamentaux des personnes âgées dans tous les aspects de leur vie. Une société est juste et équitable lorsqu'elle peut garantir à tous ses aînés l'égalité d'accès à un éventail complet de services sociaux, financiers, juridiques et de santé, ainsi qu'à des ressources de qualité, sans égard à l'âge, au sexe, à la classe, à la race, à la culture, au revenu, au lieu de résidence ou à l'état.

#### **Questions permettant d'évaluer si l'État est juste et équitable envers les aînés :**

- ☐ Y a-t-il des lois ou des politiques pour protéger les droits fondamentaux des personnes âgées, et sont-elles appliquées?
- ☐ Les services publics assurent-ils l'égalité d'accès sans discrimination fondée sur l'âge, le sexe, la classe, la race, la culture, le revenu, le lieu de résidence ou l'état de santé?
- ☐ Les services sociaux, juridiques et de santé réagissent-ils promptement et adéquatement pour réduire les risques posés à la sécurité physique et au bien-être psychosocial des personnes âgées?
- ☐ Accorde-t-on la même importance à l'amélioration, au maintien et à l'accroissement du bien-être physique, social et économique des personnes âgées qu'à ceux des autres groupes d'âges?

#### **3. Maintenir la dignité**

Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active doit préserver la dignité et l'estime de soi des personnes âgées. Le système doit promouvoir une culture de respect pour les aînés et pour leur apport à la famille, aux amis, à la collectivité et à la société. Les services et les interventions de soutien doivent être souples et tenir compte de la diversité des besoins au sein de la population âgée, tout en respectant la vie privée



encourager et faciliter le vieillissement sain et actif de la population en mettant en place les éléments suivants :

- un cadre stratégique qui définit l'intention, les principes, les valeurs et les objectifs sous-jacents à la vision d'une vieillesse active;
- un plan national qui définit les buts, les lacunes à combler, le calendrier
- d'intervention, les indicateurs de surveillance et leur évaluation;
- des politiques et des programmes sectoriels : sécurité sociale, santé, éducation, logement, transport, sports et activités physiques, culture et loisirs, justice, sécurité publique, etc.;
- des politiques et des programmes locaux (municipaux) qui complètent les politiques nationales et étatiques.

### 3. La vieillesse active

L'Organisation mondiale de la santé définit la vieillesse active comme étant « le processus

d'optimisation des possibilités de santé, de participation et de sécurité dans le but d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées tout au long de la vie. »<sup>3</sup>.

### 4. La qualité de vie

La qualité de vie est « la perception qu'a l'individu de sa position dans la vie compte tenu du

contexte culturel et des systèmes de valeurs et de ses propres normes, buts, inquiétudes et attentes. Ce concept comprend un large éventail d'éléments qui interagissent de manière complexe, soit, la santé physique de l'individu, l'état psychologique, le niveau d'autonomie et d'indépendance, les rapports sociaux, les convictions personnelles et la situation de l'individu par rapport à son environnement »<sup>4</sup>.

## Les principes d'un système de soutien complet

Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active a pour principes :

1. d'assurer la sécurité et le soutien social
2. d'être juste, équitable et solidaire
3. de maintenir la dignité
4. de favoriser l'indépendance et l'autonomie
5. de promouvoir une participation importante et active à la vie de la société

## Questions permettant d'évaluer le niveau de sécurité et de soutien social dont bénéficient les aînés :

- Les personnes âgées ont-elles accès aux soins de santé essentiels?
- Y a-t-il des programmes de soutien du revenu qui assurent un revenu de base minimal aux personnes âgées?
- Y a-t-il des politiques qui prévoient des subventions pour les services publics de base (p. ex. eau salubre, électricité, autres sources d'énergie et aliments)? Ces politiques sont-elles mises en application?
- Y a-t-il des politiques qui prévoient des milieux adaptés et sécuritaires pour les personnes handicapées, au travail, dans la rue

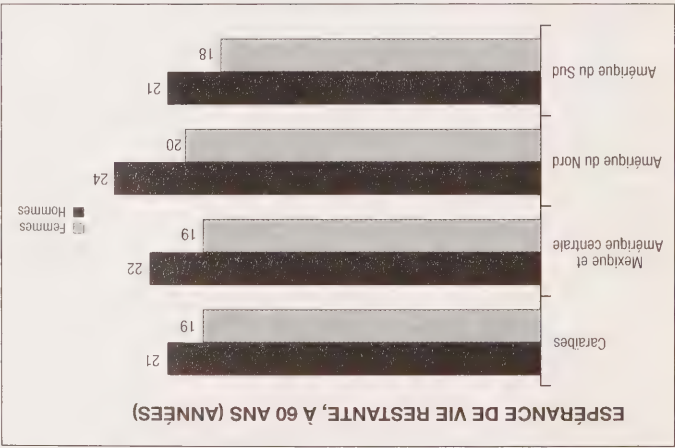
Ces principes reflètent les valeurs et les convictions fondamentales de tout système de soutien complet.

Un ensemble de questions sur les politiques est proposé ici pour évaluer l'application des principes. Ces questions ont pour but de stimuler la discussion et l'évaluation de l'incidence des politiques et des programmes sur la situation actuelle des aînés par rapport à chaque principe. Elles peuvent aider à examiner les politiques, à juger s'il convient de continuer à financer les programmes en place, à critiquer les politiques proposées, à orienter les études sur l'incidence des programmes ou à élaborer une stratégie pour faire face à un problème ou à un besoin.

### 1. Assurer la sécurité et le soutien social

Une structure de soutien complète qui encourage la vieillesse active doit, à tout le moins, assurer la satisfaction des besoins fondamentaux des personnes âgées, soit une eau salubre, l'électricité, des aliments nutritifs, la sécurité physique, et la protection contre les mauvais traitements, l'exploitation et les actes criminels. Cette structure permettrait aux personnes âgées de recevoir un revenu de base minimal pour satisfaire les besoins essentiels de la vie quotidienne et avoir accès à des services sociaux, juridiques et de santé appropriés à leurs besoins et à leur situation. Bien que toute société ait le devoir de satisfaire les besoins humains universels, on oublie trop souvent les besoins particuliers des personnes âgées.

L'Uruguay, ont une population âgée. En 2025, dans au moins vingt-deux pays des Amériques, 15 % ou plus de la population sera âgée de 60 ans ou plus; dans sept pays seulement, soit le Belize, la Grenade, Haïti, le Honduras, le Nicaragua et le Paraguay, le pourcentage sera de 10 %.



SOURCE: ONU. Vieillesse de la population 2002

Cette tendance a des répercussions énormes sur la région et offre aux États membres d'excellentes occasions de tirer des leçons des expériences des autres. L'utilisation du guide et le dialogue avec les autres pays permettront aux États d'acquérir d'importants outils et connaissances, qui les aideront à élaborer des stratégies et politiques nationales durables pour accroître l'espérance de vie tout en maintenant un état de santé et de bien-être optimal.

## Cadre conceptuel

### Vision

*Un système de soutien complet qui encourage la vieillesse active afin d'améliorer la qualité de vie.*

### 1. Un système complet

Un système complet suppose une gamme entière de services et de soutiens provenant des divers secteurs publics et privés, qui travaillent de concert, conformément à un ensemble des directives opérationnelles et de principes communs.

### 2. Agents de soutien

Quatre agents sociaux importants jouent un rôle primordial dans la promotion de la vieillesse active. Ce sont :

*L'individu.* La personne âgée joue un rôle crucial dans son propre « vieillissement actif ». L'individu

doit tenter de maintenir une bonne santé physique, des connaissances, des compétences professionnelles, des ressources financières, des milieux de vie adéquats et des relations sociales satisfaisantes. Il doit obtenir et utiliser de l'information pour prendre ses décisions, modifier son comportement pour s'adapter aux situations et aux capacités changeantes et participer de façon active et significative à la vie de la société. Toutefois, l'individu ne peut assumer la responsabilité d'optimiser sa qualité de vie que si des possibilités, des ressources et des choix viables lui sont offerts et s'il est en mesure de prendre soin de lui-même (par exemple, s'il sait comment chercher et interpréter l'information sur la santé et s'il a des connaissances de base en matière de vieillissement sain). De plus, les aînés doivent encourager les nouvelles générations à établir une culture qui favorise la vieillesse active.

### La famille et les amis. Au cours de la vie de

l'individu, la plupart des relations avec la famille et les amis se caractérisent par l'échange de soutien et de services de toutes sortes. Plus les aînés ont besoin de soins, plus ils ont tendance à recevoir des services de ce réseau intime, plus particulièrement de la famille. À vrai dire, la majeure partie du soutien que reçoivent les personnes âgées pour préserver leur autonomie et leur qualité de vie vient de la famille et des amis. Cependant, les membres de la famille et les amis n'ont pas toujours les ressources, le temps ou les connaissances nécessaires pour offrir tous les soins dont ont besoin les aînés, et les soignants naturels ont eux-mêmes besoin de soutien et de périodes de répit.

*Les services communautaires.* Il incombe à la collectivité de créer un milieu attentif et convivial, qui aide les individus et leurs familles à répondre à leurs besoins. Les services communautaires comportent un large éventail d'associations ou d'organismes non gouvernementaux ou bénévoles, d'établissements d'enseignement, de centres culturels ou sportifs, de bureaux de services sociaux et de centres de service confessionnels. Ces services emploient du personnel rémunéré ou bénévole.

*L'État.* La famille et les amis, les organismes bénévoles et sans but lucratif, et les secteurs public et privé jouent un rôle vital lorsqu'il s'agit de faire en sorte que les individus de tous âges soient en mesure de rester actifs en vieillissant. L'État



Le présent document vise à stimuler un dialogue entre les États panaméricains en vue d'établir les éléments de base d'une stratégie régionale pour

promouvoir la vieillesse active et, à travers ce dialogue, de s'entendre sur des méthodes de promotion de la santé et du bien-être au troisième âge. Guide d'élaboration d'un système de soutien complet pour la promotion de la vieillesse active propose un système intégré de possibilités et de mesures et fournit les démarches menant à l'élaboration de programmes et à la prise en charge des divers déterminants de la santé.

Les pays de la région ne sont pas tous au même stade de transition démographique et situation qui prévaut dans le pays.

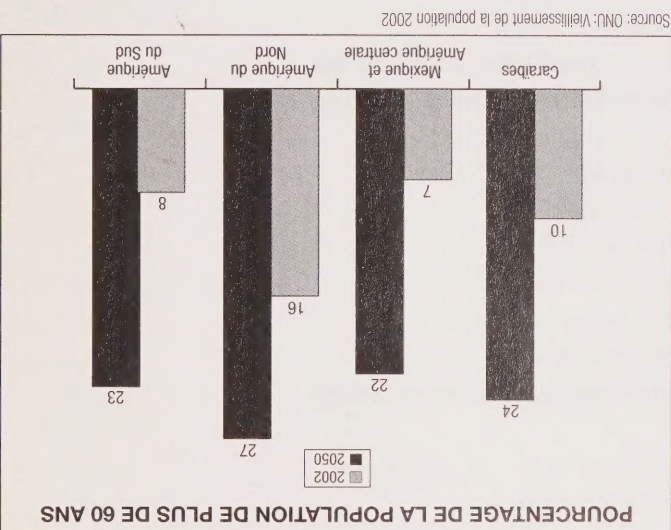
Lors de la 25<sup>e</sup> Conférence panaméricaine sur la santé (1998), le Conseil d'administration de l'Organisation panaméricaine de la santé (OPS) a encouragé les États membres à énoncer des politiques, des plans et des programmes pour encourager un « vieillissement actif » en tenant compte des éléments suivants :

- La santé des aînés a des répercussions importantes sur divers aspects du développement et du fonctionnement des sociétés et nécessite une approche intersectorielle, guidée par des outils normatifs et juridiques, qui soit fondée sur la recherche et soutenue par des ressources humaines compétentes et des services de santé sensibles aux besoins des personnes vieillissantes.
- Il est nécessaire de renforcer la capacité du secteur des soins primaires d'offrir un éventail complet de services, accessibles tout au long de la vie.
- Il est nécessaire de renforcer la capacité des aînés de se créer des milieux sains, et d'encourager la création d'infrastructures de soutien aux soignants naturels, la mise en place d'alternatives communautaires à l'institutionnalisation, et la promotion de programmes intergénérationnels.<sup>1</sup>

## Vieillessement des populations dans les Amériques

Le présent guide stratégique a été conçu dans le cadre de la collaboration technique entre le Mexique et le Canada, avec le soutien de l'OPS. Ce guide complète le document *Vieillir en restant actif : du constat à l'action* par l'Organisation mondiale de la santé en collaboration avec Santé Canada, et a pour but d'orienter la mise en œuvre des stratégies relatives à l'Assemblée mondiale sur le vieillissement, qui aura lieu à Madrid en 2002.

Dans le présent document, on a retenu l'âge de 60 ans pour définir la population âgée. Dans certains pays, comme le Canada et les États-Unis, c'est l'âge de 65 ans qui est retenu pour définir le groupe démographique des personnes âgées, puisque l'âge de la retraite est traditionnellement associé au vieillissement. Quoi qu'il en soit, l'âge de la retraite variant d'un pays à l'autre, les Nations Unies ont choisi l'âge de 60 ans pour définir le vieillissement de la population mondiale et extrapoler sur le sujet.



D'après les démographes, une population est considérée avoir vieilli lorsque les gens âgés de 60 ans ou plus représentent 10 % ou 12 % de la population totale. Actuellement, en Amérique du Nord, plus de 15 % de la population du Canada et des États-Unis est âgée de plus de 60 ans. Dans les Caraïbes, 10 % de la population est maintenant âgée de plus de 60 ans, la Barbade (14 %), Cuba (13 %), la Martinique (15 %) et Porto Rico (14 %) accusant les pourcentages les plus élevés. En Amérique latine, trois pays seulement, soit l'Argentine, le Chili et

## Table des matières

2	Introduction
2	Vieillessement des populations dans les Amériques
3	Cadre conceptuel pour appuyer la vieillesse active
	Vision
	Système complet
	Agents de soutien
	Vieillesse active
	Qualité de vie
4	Principes d'un système de soutien complet
	Assurer la sécurité et le soutien social
	Être juste et équitable
	Maintenir la dignité
	Favoriser l'indépendance et l'autonomie
	Promouvoir une participation importante et active
	à la vie de la société
6	Directives opérationnelles pour un système de soutien complet
	Être accessible
	Être centré sur l'individu
	Offrir un éventail de services coordonnées
	Constituer une responsabilité partagée
	Être équitable et durable
	Offrir de la qualité
8	Types de programmes ou de services dans un système de soutien complet
	Aînés autonomes
	Aînés handicapés
	Aînés dépendants ou arrivés au terme de leur vie
	Liste de services et programmes de soutien, par secteur



© Organisation panaméricaine de la santé,  
Organisation mondiale de la santé, 2002

Ce document n'est pas une publication officielle  
de l'Organisation panaméricaine de la santé, et  
tous les droits sont réservés par l'Organisation.  
Cependant, ce guide peut être révisé, résumé,  
reproduit et traduit en partie ou en entier, mais  
ne peut être ni vendu, ni utilisé à des fins  
commerciales.



# Guide d'élaboration d'un système de soutien complet pour la promotion de la «vieillesse active»



L'Organisation panaméricaine de la santé  
Bureau régional de  
l'Organisation mondiale de la santé



Health  
Canada  
Santé  
Canada

